

Curriculum Vitae

Personal information

Surname/ First name **PHAM, Bich Ngoc**

Nationality Vietnamese

Gender Female

Work experience

December 2017 - now **Vice Dean of Italian Department**, Hanoi University

Lecturer (Italian Language, Italian Linguistics, Contrastive Linguistics, Translation, Marketing course)
Bachelor of Italian Language, Italian Department, Hanoi University

April 2022 - now **Lecturer** (Cross-Cultural Communication course)

Master Degree in Cognitive Science and Theory of Communication (LM-55/92), Department of Cognitive Sciences, Psychology, Education and Cultural Studies, University of Messina (Italy)

January 2020 – now **Researcher & Admin in “RecoAsia” Project** (Erasmus +, Key Action 2)

July 2017 – December 2019 **Researcher & Admin in “Marco Polo” Project** (Erasmus +, Key Action 2)

November 2011 - September 2014 **Dean of Italian Department**, Hanoi University

July 2011 - November 2011 **Vice Dean of Italian Department**, Hanoi University

September 2006 - now **Lecturer** at Italian Department and Centre of Italian Language - Culture and International Mobility,
Hanoi University, Km.9 Nguyen Trai Street, Nam Tu Liem District, Hanoi, Vietnam.
Tel. +84 438 544 338

Education and training

3 July 2019 – 31 July 2019 **Certificate of Teaching Italian Language to Foreigners**

University for Foreigners Siena, Italy

September 2014 - March 2017 **PhD. in Literary, Philological and Linguistics Studies**

Dissertation: “Interlanguage of Vietnamese learners of Italian L2: Several Case Studies”

University of Palermo, Italy

December 2010 - February 2011 **Certificate of Translation and Interpretation**

Scuola Superiore delle Lingue Moderne per Interpreti e Traduttori (University of Trieste), Filzi street, 14, Trieste, Italy

January 2009 - April 2010 **Master of Business Administration**

La Trobe University, Victoria 3086, Australia
Hanoi University, Vietnam

23 July 2008 - 17 August 2008 **Certificate of Training Course for Teachers of Italian Language**

46° Laboratorio Internazionale della comunicazione (based on the cooperation between the Università Cattolica of Milan and the Università of Udine), Gemona del Friuli, Italy

14 July 2008 - 25 July 2008 **Certificate of Art History**

University for Foreigners Perugia, Fortebraccio Square 4, 06123 Perugia - Centralino +39 075 5746 1

September 2002 - February 2008 **Bachelor in Bilinguals (Italian & English)**

Italian department & English department, Hanoi University, Vietnam

November 2005 - July 2006 **Bachelor in Teaching Italian Language and Culture to Foreigners**

Graduation thesis: *Human memory and Linguistic Learning*. Mark: 110/110

Italian Language and Culture Faculty, University for Foreigners Perugia, Fortebraccio Square 4, 06123 Perugia - Tel +39 075 5746 1

Personal skills and competences

Mother tongue

Other language

Self-assessment

European level

Italian

English

German

Vietnamese

Understanding				Speaking				Writing	
Listening		Reading		Spoken interaction		Spoken production			
C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user	C1	Proficient user
A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user	A2	Basic user

Research activities

- 01/2021: **Punteggiatura italiana: alcune osservazioni dell'interlingua degli studenti vietnamiti**, Proceedings of Conference on Didactics of Italian Punctuation Marks, pp.239-252, University for Foreigners Sienna, Italy.
- 12/2020: **Bologna process and internationalisation at Hanoi University** (with Dang Thi Phuong Thao, Hoang Thu Thuy, Nguyen Thi Anh Tuyet), Journal of Foreign Language Studies, Hanoi University, Vol.64, pp.132-143.
- 08/2020: **L'Italiano nel Turismo II** (with Nguyen Thi Anh Tuyet), Textbook for Italian for Tourism Course, Italian Department, Hanoi University.
- 12/2019: **ItaCentro – Strategies for Internationalisation** (with Dang Thi Phuong Thao), Internationalisation of Higher Education in Southeast Asia: A Perspective from the Marco Polo Project, pp.117-132, Editorial Universidad de Sevilla.
- 01/2019: **La virgola nell'interlingua degli apprendenti vietnamiti di italiano L2**, Proceedings of Conference on Italian Language and Culture Teaching, Italian Department, Hanoi University.
- 10/2018: **La cultura vietnamita e la sua trasmissione nella lingua e nella comunicazione**, Conference "Italia – Vietnam: Forme e contenuti di un dialogo interculturale", SAGAS, University of Firenze.
- 08/2018: **Internationalisation of Higher Education in Vietnam**, Conference on Boosting teaching and learning capacities through international cooperation, Erasmus+ Project "Marco Polo" (20th August 2018, in Hanoi).
- 05/2018: **Acquisizione dell'affricata postalveolare sorda in italiano L2: il caso degli apprendenti vietnamiti**, ClassicoContemporaneo, Atti Del Convegno Internazionale dei Dottorandi 17-18 settembre Giovanni Sampino e Francesco Scaglione (a cura di), Università degli Studi di Palermo, Palumbo & C. Editore, pp.67-80.
- 01/2018: **L'Ermesismo e la didattica della letteratura italiana per apprendenti vietnamiti di italiano L2**, Fondazione Carlo e Marise Bo, Urbino, Italy.
- 12/2017: **Internationalisation of Higher Education and International Cooperation Network** - Conference on Erasmus Plus Project "Marco Polo" (8th December 2017, in Hanoi).
- 11/2017: **Vietnamese learners of Italian: acquisition of alveolar trill /r/**, Proceedings of Conference on Research and Teaching of Italian Language and Culture in Southeast Asia (24th November 2017, in Hanoi), Hanoi University.
- 09/2014 - 03/2017: PhD thesis **Interlingua degli apprendenti vietnamiti di italiano L2: Alcuni casi di studio**, University of Palermo, Italy.
- 03/2017: **Basic Italian grammar for Vietnamese** (with Pham Nu Van Anh, Bui Thi Thai Duong & Tran Thi Khanh Van)- The gioi Publishers
- 01/2013: **10 years of Italian Department: successes and perspectives** - Conference on Research and Teaching of Italian Language and Culture in Vietnam
- 01/2013: **Relative pronouns: Italian and English in comparison**, Scientific Journal of Hanoi University, Vol.34, pp.03-13
- 12/2012: **Research and Evaluation on Job Opportunities for Graduate Students in Italian Language** (with Dang Thi Phuong Thao, Tran Thi Khanh Van & Pham Minh Nguyet)
- 10/2010: **Morfologia Esercitazioni** (with Dang Thi Phuong Thao & Tran Thi Khanh Van) – Complementary materials for Italian Language and Morphology Courses

Translation & Interpretation activities

- 2020: Translator of “Il cacciatore del buio” – Donato Carrisi (Italian – Vietnamese)
- 2019: Translator of “Il tribunale delle anime” – Donato Carrisi (Italian – Vietnamese)
- 2018: Interpreter of “The 2nd Italian Design Day” (1st March, in Hanoi)
- 2017: Interpreter of “The 2nd Vietnam - Italy National Defense Policy Dialogue” (28th May 2017, in Rome, Italy)
- 2017: Translator of International Organization for Migration Story book “Voices of Self-help Group Members - Returned Victims of Trafficking (English - Italian)
- 2016: Reviser of “Ulysses Moore” (Vol. 4 & 6); Translator of “Ulysses Moore” (Vol. 5) (Italian - Vietnamese)
- 2015: Reviser of “Ulysses Moore” (Vol. 1, 2 & 3) (Italian - Vietnamese)
- 2014: Translator of “In Vespa: from Rome to Saigon” – Giorgio Bettinelli (Italian - Vietnamese)
- 2013: Interpreter of “B2B meeting for Vietnamese and Emilia Romagna companies” (21st October 2013, in Hanoi)
- 2008: Interpreter of “Vietnam - Italy 2008 Business Mission” (4th - 7th November 2008, in Hanoi and Hochiminh City)
- 2005: Interpreter of “Vietnam - Italy 2005 Business Forum” (7th June 2005, in Hanoi)